보 도 자 료

(04212) 서울시 마포구 마포대로 136, 12층 겨레말큰사전남북공동편찬사업회

겨레말큰사전 남북공동편찬사업회	배포일	2021년 2월 16일(화), 배포 즉시 보도 바랍니다.
	담당자	기획홍보부 윤석정 부장(02-3272-1919, 010-7661-0828) 기획홍보부 한가선 매니저(02-3272-1919, 010-6361-0008)

‘유네스코 · 겨레말큰사전 국제학술포럼’ 개최
– 토착 언어 보존과 지속가능한 발전, 사전의 역할 등 논의 –

□ 겨레말큰사전남북공동편찬사업회(이사장 염무웅, 아래 사업회)는 통일부(장관 이인영), 외교부(장관 정의용)의 후원으로 유네스코한국위원회(사무총장 한경구), 주유네스코대한민국대표부(대사 김동기)와 함께 2월 22일(월)~23일(화) 양일간 **’토착 언어의 지속가능한 발전’**을 주제로 국제학술포럼을 개최합니다.

* △주최 : 겨레말큰사전남북공동편찬사업회, 유네스코한국위원회, 주유네스코대한민국대표부
△주관 : 겨레말큰사전남북공동편찬사업회 △후원 : 통일부, 외교부 △협력 : 유네스코

<학술포럼 취지>

- 유네스코·겨레말큰사전 국제학술포럼을 통해 겨레말큰사전 편찬사업에 대한 국제사회의 지지와 공감 확보
- 토착 언어, 소수자 언어의 보존과 기록의 인류학적 의미를 공유
- UN 지정 ‘세계 토착어 10년(2022-2032)’에 적극 동참하고 언어와 관련한 국제사회 간 네트워크 구축과 상호 학술적 협력 사업 발전 도모

※ 본 포럼은 2018년 10월, 문재인 대통령과 아줄레 유네스코 사무총장이 프랑스 파리에서 만나 겨레말큰사전 남북공동 편찬사업에 대한 지속적인 관심과 지원을 논의한 데서 비롯됨.

□ 금번 국제학술포럼은 한국, 프랑스, 독일, 이란, 노르웨이, 캐나다, 감비아 등의 학자들과 겨레말큰사전, 유네스코 관계자 등이 참여하여, △토착 언어의 보전 △토착어의 채집과 기록 △언어와 사전의 역할 등 다양한 주제들을 논의할 예정이며,

o 특히, 유엔이 선정한 세계 토착어 10년(2022-2032)을 맞아 사라져가는 토착 언어 보존을 위한 전략적 연계 구축에 대해서도 다양한 토론이 이루어지기를 기대합니다.

□ 이번 행사는 사업회와 유네스코한국위원회가 중심이 되어 국제학술포럼을 개최함으로써, 언어와 사전의 영역에 국한되지 않고 토착어 보존 담론의 영역으로 확장할 수 있는 발판을 마련하였다는 점에서 매우 큰 의미를 가지고 있습니다.

o 사업회는 이번 행사를 계기로, 《겨레말큰사전》 편찬사업에 대한 국제사회의 지지와 공감대 형성뿐만 아니라 지속가능한 사회를 만들기 위한 세계 토착어 보존에 적극 동참하고 유네스코의 세계언어지도에 참여하는 등 외연을 확대하는 데 앞장서겠습니다.

□ 금번 행사는 코로나19 방역 대책을 준수하여, 국내 발제, 토론 참여자 외에는 행사장 출입이 제한됩니다.

o 행사에 관심이 있으신 국민들께서는 겨레말TV 유튜브 채널 실시간 온라인 방송을 통해 참여해 주시기 바라며, 실시간 대화창을 통해 많은 의견 개진을 부탁드립니다.

※ 겨레말TV 공식 유튜브 채널: www.youtube.com/c/겨레말TV

※ 국제학술포럼 공식 누리집: www.gyeoremalforum.com

※ 겨레말큰사전 누리집: www.gyeoremal.or.kr

※ 붙임 : 1. 국제학술포럼 전체 프로그램 참고자료 1부
2. 연사 소개 1부
3. 행사 포스터 국문 2종, 영문 2종. 끝.

붙임1 「토착 언어의 지속가능한 발전」 국제학술포럼 전체 프로그램

1 개 요

o **행 사 명** : 유네스코·겨레말큰사전 국제학술포럼
「토착 언어의 지속가능한 발전」

o **일시·장소** : '21.2.22.(월)~23(화) 17:00~21:00, 롯데타워 스카이31

* 금번 행사는 코로나19 방역 대책을 준수하여, 국내 발제, 토론 참여자 외에는 행사장 출입이 제한됩니다.

o **주요 참여자** : △**염무웅 이사장**(겨레말큰사전남북공동편찬사업회), △**한경구 사무총장**(유네스코 한국위원회), △**이인영**(통일부장관), △**김동기**(주유네스코대한민국대표부 대사) 등 20여 명

2 세부 프로그램

□ 1일차: 2월 22일(월)

시간		제목	발제자/토론자	국가	언어
프랑스	한국				
개막식 | 사회 모순영 (겨레말큰사전 사무처장)					
09:00-09:05	17:00-17:05	개회사(Opening Speech)	염무웅 겨레말큰사전 이사장	한국	한국어
09:05-09:10	17:05-17:10	환영사(Welcoming Speech)	한경구 유네스코한국위원회 사무총장	한국	한국어
09:10-09:20	17:10-17:20	축사(Congratulatory Remarks)	이인영 대한민국 통일부 장관	한국	한국어 [영상]
			김동기 주유네스코대한민국대표부 대사	한국	영어
제1세션 토착 언어의 보전 | 사회 강충용 (전 고려대 교수)					
09:30-09:50	17:30-17:50	기조 강연(Keynote Lecture) '세계 토착어의 해'라는 맥락에서 토착어의 전 세계 의제화 "Placing indigenous languages on the global agenda within the context of the International Year of Indigenous Languages(IYIL2019)"	아일리 케스키탈로(Aili Keskitalo) 사미의회 의장, 2019 세계 토착어의 해 운영위원회 공동의장	노르웨이	영어
09:50-10:10	17:50-18:10	지속가능한 사회 만들기: 언어의 역할, 보존의 중요성, 기록, 그리고 홍보 "Building sustainable societies: a role of language, importance of preservation, documentation and promotion"	만다나 사이페디니푸(Mandana Seyfeddinipur) 소아스 런던대학교 멸종위기어 기록 프로그램 원장	이란/독일	영어

10:10-10:30	18:10-18:30	언어다양성 증진과 다언어주의, 유네스코의 세계 언어지도 "Promoting linguistic diversity and multilingualism and the UNESCO World Atlas of Languages"	야코 드 투아(Jaco du Toit) 유네스코 정보·커뮤니케이션 섹터, 보편적 정보 접근 섹션 과장	유네스코	영어
10:30-10:50	18:30-18:50	옥시탄어 언어정치의 어제와 오늘 "Glottopolitics of Occitan, yesterday and today"	앙리 브와이에(Henri Boyer) 폴 발레리 몽펠리에 제3대학교 명예교수	프랑스	불어
10:50-11:10	18:50-19:10	휴식(Break Time)		각국에서 자율적으로	
11:10-11:30	19:10-19:30	중국, 러시아, 몽골, 중앙아시아 지역 절멸 위기의 알타이 언어 조사 "Fieldwork on endangered Altaic Languages in China, Russia, Mongolia and Central Asia"	권재일 서울대학교 명예교수	한국	한국어
11:30-12:50	19:30-20:50	종합토론 1 : 토착 언어의 보전 (Preservation of Indigenous Languages)	좌장: 연재훈 소아스 런던대학교 교수	영어, 한국어, 불어	
12:50-13:00	20:50-21:00	마무리 (Wrap up)			

□ 2일차: 2월 23일(화)

시간		제목	발제자/토론자	국가	언어
프랑스	한국				
제2세션 토착어의 채집과 기록 | 사회 안혜지 (겨레말큰사전 편찬원)					
09:00-09:10	17:00-17:10	1세션 진행 경과에 대한 보고	모순영 겨레말큰사전 사무처장	한국	한국어
09:10-09:30	17:10-17:30	기조 강연(Keynote Lecture) 소수자 언어와 분단 언어의 개선 "Minority Languages and How to Narrow the Linguistic Gap in Divided Nations"	홍종선 겨레말큰사전 남측편찬위원장	한국	한국어
09:30-09:50	17:30-17:50	남한과 북한의 언어 통합 사전 : 겨레말큰사전 Unified Dictionary of the Korean Language in South and North Korea: Gyeoremal-Keunsajeon	유현경 남측 편찬위원, 연세대학교 교수	한국	한국어
09:50-10:10	17:50-18:10	독일 통일 이후 동·서독 지역어의 실태 "The Reality of Local Languages in East and West Germany Since Unification"	알브레히트 후베(Albrecht Huwe) 본 대학교 명예교수	독일	한국어
10:10-10:30	18:10-18:30	휴식(Break Time)		각국에서 자율적으로	
10:30-10:50	18:30-18:50	언어 마을 개념과 거주자들의 참여: 콘코디아 한글마을 숲속의 호수 "The 'Language Village' Concept and Residential Immersion: Concordia Language Villages and Sup sogŭi Hosu, the Korean Language Village"	로스 킹(Ross King) 브리티쉬 콜롬비아 대학교 교수	캐나다	영어 [영상]
10:50-11:10	18:50-19:10	겨레말큰사전 편찬사업에서 해외 교민의 한국어 조사와 채집 "Survey of the Korean Language Usage of Overseas Korean for the Gyeoremal-Keunsajeon"	변영수 겨레말큰사전 편찬부장	한국	한국어
11:10-12:00	19:10-20:00	종합토론 2 : 토착어의 채집과 기록 (Collection and Documentation of Indigenous Languages)	좌장: 김재용 원광대학교 교수	영어, 한국어, 불어	
12:00-12:50	20:00-20:50	특별토론 : 세계 토착어 10년을 위한 전략적 연계 구축(Building Strategic Linkages for the International Decade of Indigenous Languages 2022-2032)	좌장: 야햐 알마타르 조베 (Yahya Al-Matarr Jobe), 주유네스코 감비아대표부 부대표	영어, 한국어, 불어	
12:50-13:00	20:50-21:00	폐회식(Closing) 간단한 인사말(1~2')	정도상 겨레말큰사전 부이사장	한국어	

붙임2 **연사 소개**

개막식

사회 | 모순영 Mo Soon Young
겨레말큰사전남북공동편찬사업회 사무처장 Secretary General, Gyeoremal-Keunsajeon

개회사 | 염무웅 Yom Mu-ung
겨레말큰사전남북공동편찬사업회 이사장 President, Gyeoremal-Keunsajeon

환영사 | 한경구 Han Kyung Koo
유네스코한국위원회 사무총장 Secretary-General, Korean National Commission for UNESCO

축사 | 이인영 Lee In-young
통일부 장관 Minister of Unification, the Republic of Korea

축사 | 김동기 Kim Dong-gi
주유네스코대한민국대표부 대사 Permanent Delegate, Permanent Delegation of the Republic of Korea to UNESCO

제1세션

사회 | 강충용 Kang Chung-Yong
전 고려대학교 교수 Former Professor, Korea University

기조강연 | 아일리 케스키탈로 Aili Keskitalo
사미의회 의장 / IYIL2019 운영위원회 공동의장
President, Sami Parliament / Co-Chair, Steering Committee of the IYIL2019

1968년에 태어난 아일리 케스키탈로는 현재 노르웨이 사미의회 의장으로 활동하고 있으며, 사미의회 사상 처음으로 선출된 여성 의장이기도 하다. 노르웨이 사미의회 의장직을 처음 맡게 된 것은 2005년이며, 세계 토착어의 해(IYIL) 2019 운영위원회에서 북극 지역을 대표하였다. 또한, 세계 토착어 10년(IDIL) 2022-2032의 운영위원회에서도 북극 지역을 대표하고 있다. 케스키탈로는 코펜하겐비즈니스스쿨에서, 노르웨이와 그린란드의 고등교육과 관련한 내용으로 행정학 석사를 마쳤다. 결혼을 하여 세 딸이 있고, 현재 노르웨이 카우토케이토에 거주하고 있다.

Aili Keskitalo is the President of the Sámi Parliament in Norway (born 1968). She is the first female President of any Sámi Parliaments. She served as President of the Sámi Parliament in Norway in 2005 for the first time. She represented the Arctic region in the Steering Committee of the International Year of Indigenous Languages (IYIL2019), and she now represents the Arctic region in the Steering Committee of the International Decade of indigenous languages (IDIL2022–2032). Keskitalo has a Master in Public Administration from Copenhagen Business School, focusing on higher education in Norway and Greenland. Keskitalo is married and has three daughters. She lives in Guovdageaidnu / Kautokeino, Norway.

발제 | 만다나 사이페디니푸 Mandana Seyfeddinipur
소아스 런던대학교 멸종위기어 기록 프로그램 원장
Director, Endangered Languages Documentation Programme, SOAS University of London

만다나 사이페디니푸는 언어사용과 복합성, 언어의 다양성, 멸종위기의 언어 등에 초점을 맞춰 활동하고 있는 언어학자다. SOAS 런던대학교 멸종위기 언어 아카이브의 책임자이며, 멸종위기 언어 기록 프로그램의 원장을 역임하고 있다.

Mandana Seyfeddinipur is a linguist with a focus on language use and multimodality, linguistic diversity and language endangerment. She is the director of the Endangered Languages Documentation Programme and the head of the Endangered Languages Archive at SOAS University of London.

발제 | 야코 드 투아 Jaco du Toit
유네스코 보편적 정보 접근 섹션 과장
Chief of Universal Access to Information Section, UNESCO

야코 드 투아는 현재 유네스코 본부 정보·커뮤니케이션 섹터의 보편적 정보 접근 섹션 과장으로, "모두를 위한 정보(IFAP)" 사업 담당자 및 동·남·북아프리카 지역의 유네스코 정보커뮤니케이션 자문관을 역임한 바 있다. 정보과학, 정치학, 개발을 위한 정보, 커뮤니케이션과 통신, 미디어 및 국제 관계 등에 학문적 배경을 두고 있으며, 지식사회 발전, 정보권리 법률, 장애와 정보통신기술, 교육에서의 정보통신기술 등과 관련한 다수의 프로젝트를 진행하였다.

Jaco du Toit is Chief of the Universal Access to Information Section at the Communication and Information Sector of UNESCO. He previously held the position of Programme Specialist, providing support to the UNESCO Information for All Programme and serving as regional adviser for UNESCO's Communication and Information Sector in Eastern Africa, Southern Africa and North Africa. He has an academic background in information sciences, political sciences, information for development, communication and telecommunication and media and international relations. He has worked on projects related to knowledge society development, Right to Information laws, disabilities and Information and Communication Technologies and Information and Communication Technologies in Education.

발제 | 앙리 브와이에 Henri Boyer
폴 발레리 몽펠리에 제3대학교 명예교수
Professor Emeritus, Paul Valéry University of Montpellier 3

앙리 브와이에는 1973년부터 바르셀로나자치대학교에서 불문학 교수로 재임하다가, 이후에 폴발레리 몽펠리에 제3대학교에서 언어학, 문자, 스페인어 등을 가르쳤다. 세부적으로는 사회 언어학(순수와 응용)을 전공하였고, 관련 분야에서 다수의 논문을 발간하였다. 또한, 언어 갈등 현상이나 언어 정책, 특히 스페인의 카탈로니아어와 프랑스의 프로방스어와 관련한 활동들을 하고 있다.

Henri BOYER was Professor of French Linguistics at the Autonomous University of Barcelona from 1973, before being recruited as a professor of language sciences at the University of Montpellier 3 where he followed a university course in Linguistics, Letters, and Spanish between 1969 and 1973.

He specializes in sociolinguistics (general and applied). He has published in this discipline numerous articles and works concerning in particular the phenomena of language conflicts and linguistic policies, particularly the situations of Catalan in Spain and Occitan in France.

발제 | 권재일 Kwon Jae-il
서울대학교 명예교수 Professor Emeritus, Seoul National University
언어학자. 1953년 경상북도 영주에서 태어나 서울대학교 인문대학 및 대학원 언어학과를 졸업하고 문학박사 학위를 받았다. 서울대학교 언어학과 교수로 2018년 정년퇴임하고 지금은 명예교수로 있다. 일반언어학 이론을 바탕으로 한국어 문법론, 문법사를 연구해 오는 한편 언어유형론에 관심을 가지고 알타이언어들을 현지 조사하여 분석하였다. 또한 국립국어원 원장, 겨레말큰사전 남측 편찬위원장 등을 역임하였으며, 현재는 한글학회 회장으로 활동하고 있다.

종합토론1 | 좌장_연재훈 Yeon Jaehoon
소아스 런던대학교 교수 Professor, SOAS University of London

제2세션

사회 | 안혜지 An Hye Ji
겨레말큰사전남북공동편찬사업회 편찬원
Researcher of Compilation Department, Gyeoremal-Keunsajeon

기조강연 | 홍종선 Hong Jongseon
겨레말큰사전남북공동편찬사업회 남측편찬위원장
Director of the Compilation Board, Gyeoremal-Keunsajeon
국어학자, 한국어문법론 전공. 1951년 충남 아산 출생, 고려대 국어국문학과 및 같은 대학원 졸업. 문학박사. 전주대 국어교육과 조교수, 고려대 국어국문학과 교수 역임, 현재 고려대 국문과 명예교수, 겨레말큰사전 편찬위원장. 저서『세계 속의 한글』,『현대한국어의 형성과 변천』,『국어문법사』,『국어사전학 개론』, 번역서『장벽이후의 생성문법』,『연행가』,『만보전서』 등이 있다.

발제 | 유현경 Yu Hyunkyung
연세대학교 교수 Professor, Yonsei University
국어학자. 1984년 연세대학교 국어국문학과를 졸업하고 1996년 동대학원에서 문학박사 학위를 취득하였다. 홍익대학교 국어국문학과 교수, 국어심의회 위원, 형태론 편집위원회 편집대표, 한국언어학회 부회장, 한국사전학회 부회장, 한글학회 연구이사 등을 역임하였다. 현재 연세대학교 국어국문학과 교수로 재직하고 있으며 겨레말큰사전 남측 편찬위원으로 있다.『연세 한국어 사전』(1998),『연세 초등국어 사전』(2000),『한국어교육을 위한 연어 사전』(2007) 등 다수의 사전 편찬에 참여하였으며 저서로『국어 형용사 연구』(1998),『한국어 사전편찬학 개론』(2008, 공저),『형태 중심 한국어 통사론』(2017),『한국어 표준 문법』(2018, 공저),『전면개정판 표준 국어문법론』(2019, 공저) 등이 있다.

발제 | 알브레히트 후베 Albrecht Huwe
Bonn 대학교 명예교수 Professor Emeritus, University of Bonn
뮌헨 · 서울 · 보훔 대학교에서 한국학, 중국학, 아시아 지리학 공부. 베를린 · 뮌헨 국립도서관 고위직 사서관 과정 수료 및 자격 취득. 1976 석사 (신소설 혈의 누), 1984 박사 (백조 동인지), 2009 정교수 자격 논문 (훈민정음&IT). 1989~2015 Bonn대학교 한국어 번역하과 교수, 1991~1994 주 한국 독일 아데나워 재단 대표, 2016~2017 서울대학교 독어교육학과 객원교수 (DAAD 차원), 2019~ 덕성여자대학교 독어독문과 초빙교수. 독일 EOS출판사의 〈한국이 이야기하다〉라는 번역문학 시리즈 편집인.《구운몽》,

《고산자》 외 한국시·소설 독일어 번역 다수.

발제 | 로스 킹 Ross King
브리티쉬 콜롬비아 대학교 교수 Professor, University of British Columbia

로스 킹은 브리티쉬 콜롬비아 대학교의 한국학 교수다. 그의 연구는 주로 한국에서의 언어, 글쓰기, 문학 문화을 포함하는 사회문화적 역사에 초점을 맞추고 있으며, 이와 더불어 토착어의 비교역사학에 관심이 있다. 현재 성균관대학교 동아시아학술원 편집장, 한국학도서관 편집국장, 그리고 "시노그래픽 코스모폴리스의 언어, 글쓰기, 문학 문화"라는 학술지의 공동 편집자로 활동하고 있다.

Ross King is Professor of Korean at the University of British Columbia. His research focuses on the cultural and social history of language, writing, and literary culture in Korea and in the Sinographic Cosmopolis more broadly, with a particular interest in comparative histories of vernacularization. He serves as Editor-in-Chief of Sungkyun Journal of East Asian Studies, as Managing Editor of the Korean Studies Library (Brill), and as co-editor (with David Lurie and Marion Eggert) of the series "Language, Writing and Literary Culture in the Sinographic Cosmopolis" (also Brill).

발제 | 변영수 Byun Youngsu
겨레말큰사전남북공동편찬사업회 편찬3부장
Research Manager of the Compilation Department, Gyeoremal-Keunsajeon

1971년 부산에서 태어나 1992년 건국대학교에 입학하였고, 2007년에는 건국대학교에서 국어의미론을 전공으로 박사학위를 취득하였다. 서울디지털대학교, 협성대학교, 건국대학교 등에서 강의를 하다가 현재는 겨레말큰사전남북공동편찬사업회에서 편찬부장으로 재임하고 있다.

종합토론2 | 좌장_김재용 Kim Jae-yong
원광대학교 교수 Professor, Wonkwang University

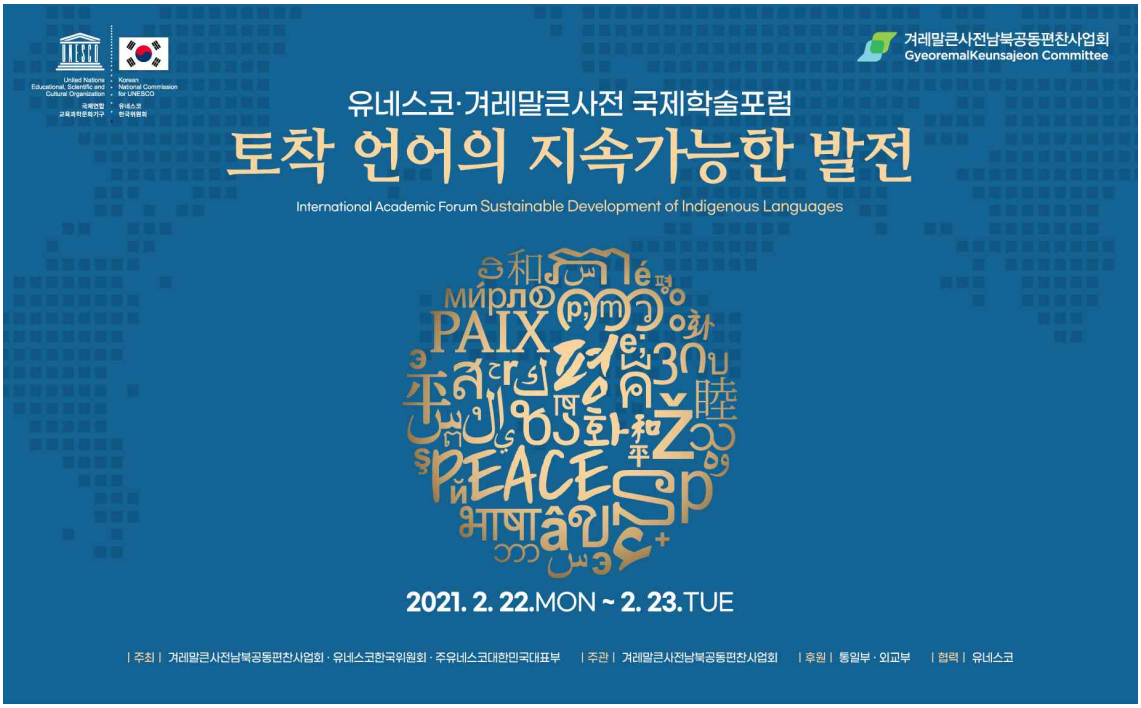
특별토론 | 좌장_야햐 알마타르 조베 Yahya Al-Matarr Jobe
유네스코 감비아대표부 부대표
Deputy Permanent Delegate, Permanent Delegation of the Gambia to UNESCO

붙임3 | 「토착 언어의 지속가능한 발전」 국제학술포럼 포스터

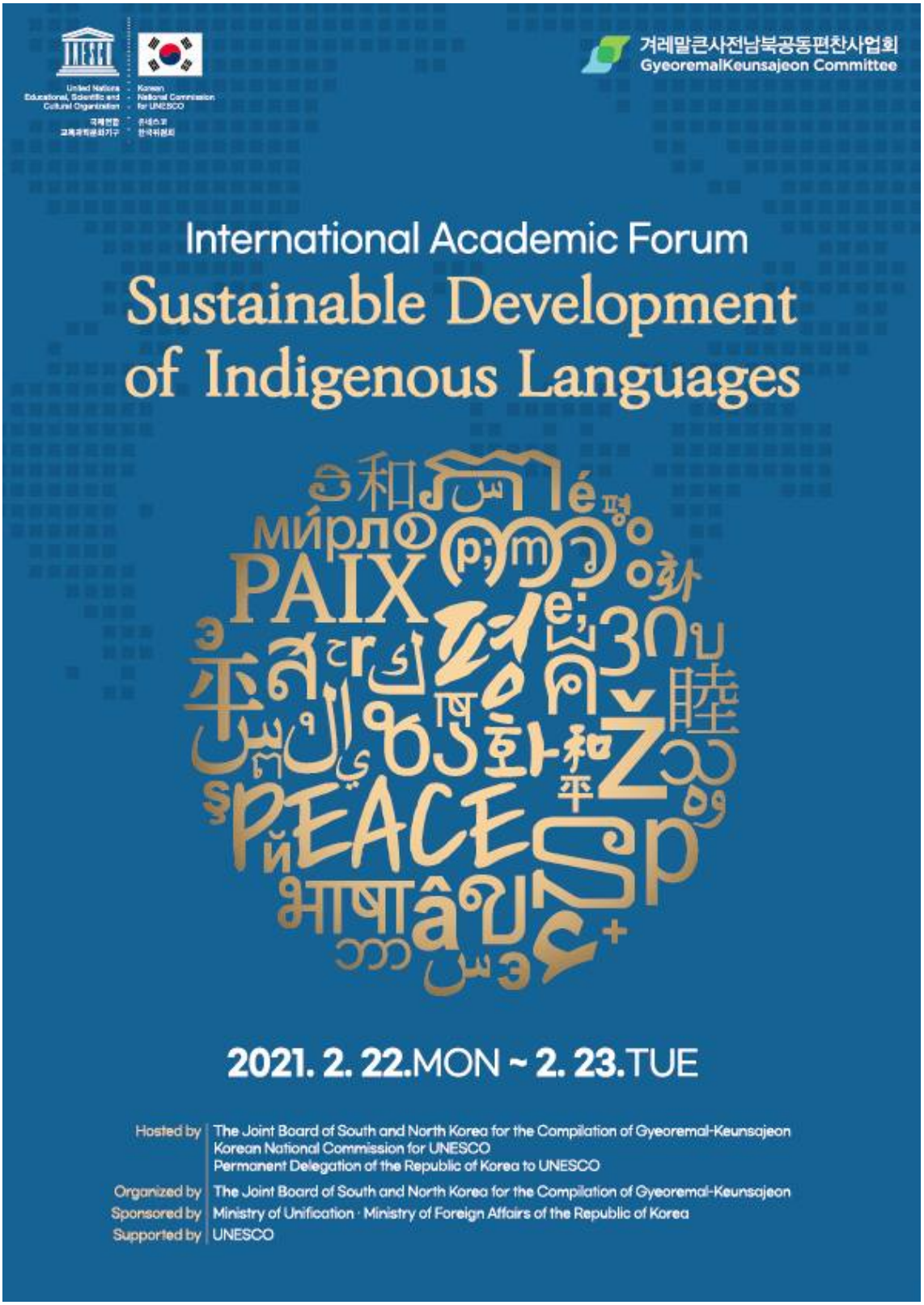
국문 세로형



국문 가로형


United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
국제연합 교육과학문화기구
Korean National Commission for UNESCO
유네스코 한국위원회
겨레말큰사전남북공동편찬사업회
GyeoremalKeunsajeon Committee
유네스코·겨레말큰사전 국제학술포럼
토착 언어의 지속가능한 발전
International Academic Forum Sustainable Development of Indigenous Languages
PAIX
PEACE
2021. 2. 22.MON ~ 2. 23.TUE
| 주최 | 겨레말큰사전남북공동편찬사업회 · 유네스코한국위원회 · 주유네스코대한민국대표부
| 주관 | 겨레말큰사전남북공동편찬사업회
| 후원 | 통일부 · 외교부
| 협력 | 유네스코

영문 세로형


United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
Korean National Commission for UNESCO
겨레말큰사전남북공동편찬사업회
GyeoremalKeunsajeon Committee
International Academic Forum
Sustainable Development of Indigenous Languages
PAIX
PEACE
2021. 2. 22.MON ~ 2. 23.TUE
Hosted by The Joint Board of South and North Korea for the Compilation of Gyeoremal-Keunsajeon
Korean National Commission for UNESCO
Permanent Delegation of the Republic of Korea to UNESCO
Organized by The Joint Board of South and North Korea for the Compilation of Gyeoremal-Keunsajeon
Sponsored by Ministry of Unification · Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea
Supported by UNESCO

영문 가로형


겨레말큰사전남북공동편찬사업회
GyeoremalKeunsajeon Committee
International Academic Forum
Sustainable Development of Indigenous Languages
PAIX
PEACE
2021. 2. 22.MON ~ 2. 23.TUE
Hosted by The Joint Board of South and North Korea for the Compilation of Gyeoremal-Keunsajeon · Korean National Commission for UNESCO · Permanent Delegation of the Republic of Korea to UNESCO
Organized by The Joint Board of South and North Korea for the Compilation of Gyeoremal-Keunsajeon
Sponsored by Ministry of Unification · Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea
Supported by UNESCO